

CONJUNTO HISTÓRICO-MONUMENTAL



ES Una de las imágenes más representativas de Rojales es la panorámica del Puente de Carlos III, con el Ayuntamiento a sus espaldas, cuyos magníficos pilares cruzan el río Segura a semejanza de los pies de un gigante.

EN One of the most representative pictures of Rojales is the panoramic view of the Bridge "Carlos III" with the Town Hall behind. The magnificent bridge's pillars cross the River Segura similar to a giant's feet.

FR La panoramique du pont "Carlos III" de Rojales dont les superbes piliers, tels des pieds de géant, traversent le Fleuve Segura. Avec la Mairie en arrière-Plan, c'est l'une des images les plus caractéristiques de Rojales.

DE Eines der bezeichneten Bilder von Rojales ist das Panoramabild der Brücke "Carlos III" mit dem Rathaus im Hintergrund, deren großartige Pfeiler auf dem Fluss Segura wie die Füße eines Riesen aussehen.

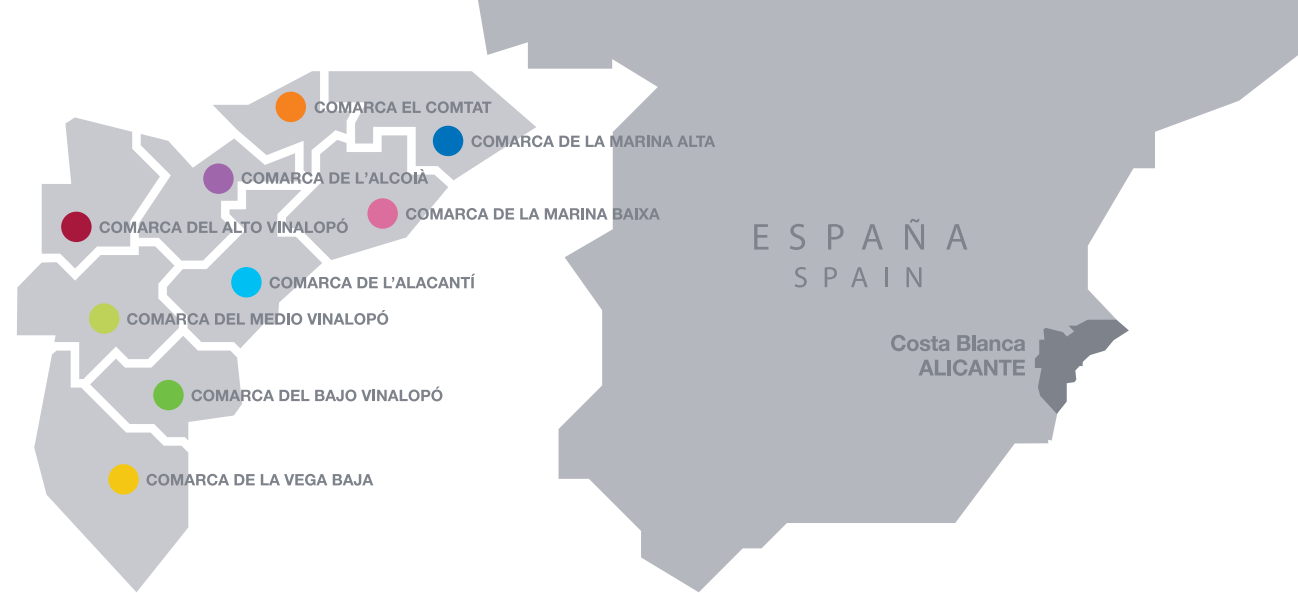


ES Este perfecto conjunto de monumentos realizados en obra de sillería, es uno de los elementos más relevantes de la composición arquitectónica del municipio, constituyendo una ruta urbana de destacado interés para el visitante.

EN This perfect group of stone monuments is one of the most outstanding architectural samples in the municipality, which forms part of a very interesting urban route for visitors.

FR Ce superbe ensemble de monuments en pierre est l'un des éléments clef de l'architecture de Rojales, formant un itinéraire touristique à travers la ville d'un grand intérêt culturel à ne pas manquer.

DE Diese perfekte Gruppe von steinernen Monumenten ist eines der wichtigsten architektonischen Elemente der Gemeinde, deshalb auch eine sehr interessante Stadtroute für den Besucher.



Patronato Provincial de Turismo de la Costa Blanca
Tel. +34 965230160
Fax. +34 965230155
turismo@costablanca.org
www.costablanca.org



Ayuntamiento de Rojales
Concejalía de Turismo
C/Malecón de la Encantá, 1
Tel. 966 715 001-Fax. 966 714 742
turismo@rojales.es
www.rojales.es



ROJALES

CONJUNTO MONUMENTAL HIDRÁULICO URBANO

ESPAÑOL
ENGLISH
FRANÇAIS
DEUTSCH



www.rojales.es



CONJUNTO MONUMENTAL HIDRÁULICO URBANO

ES El Conjunto de monumentos de carácter histórico-artístico representado por el Azud, Boqueras de Acequia, Noria y Puente de sillería (siglos XVI-XVIII), constituyen un hito paisajístico y urbano de singular importancia en la comarca y de gran relevancia local, puesto que ha supuesto durante siglos la seña de identidad del pueblo de Rojasles.

Este conjunto de carácter hidráulico comenzó a tomar forma en la Edad Media con la construcción del Azud y la posterior Noria. Se perfeccionó así el complejo sistema de canalización iniciado por la sociedad musulmana andalusí y se dotó al municipio de amplias superficies cultivables de huerta que hasta nuestros días se siguen irrigando gracias a este sistema.

EN This collection of Hydraulic Historical Monuments viz: The Dam, mouth of the irrigation channel, Waterwheel and Stone Bridge (16th - 18th Centuries) hold special significance in our municipality and in the Vega Baja Region, because for centuries they have all become important distinguishing marks of Rojasles.

The construction of the hydraulic monuments started in the Middle Ages with first the Dam and later the Waterwheel. These two elements improved the complex system of irrigation channels started by the Andalusian muslims, allowing the cultivation of a large surface of irrigated crops in the municipality, which continues to be irrigated thanks to this system.

FR L'ensemble monumental de caractère historico-artistique représenté par la presse, la bouche des canaux d'irrigation, la noria et le pont de pierre (XVIe - XVIIIe siècles) possède une grande importance paysagiste et urbaine, locale et régionale, pour avoir été pendant de siècles la marque de l'identité de Rojasles.

Cet ensemble hydraulique est né au Moyen Âge avec la construction de la presse et postérieurement, celle de la noria. C'est ainsi que, le système de canalisation très complexe commencé par la société musulmane andalouse, fut perfectionné et subsiste de nos jours, permettant d'irriguer les vastes superficies de la plaine.

DE Diese historischen und künstlerischen Monumente -Flussdamm, Einschnitt in Bewässerungsgraben, Wasserrad und Steinbrücke (16.-18. Jahrhunderte) -sind ein landschaftlicher und städtischer Meilenstein, der noch ganz wichtig für unsere Gemeinde und Region ist, weil sie seit Jahrhunderten das Identitätszeichen der Gemeinde Rojasles gewesen sind.

Der Bau dieser hydraulischen Monumente hat schon im Mittelalter angefangen. Zuerst entstand der Flussdamm und danach folgte das Wasserrad. Diese zwei Elemente haben das vorhandene Kanalisationssystem der Muslimen aus Andalusien verbessert und gleichzeitig haben sie die Erweiterung der landwirtschaftliche Fläche ermöglicht, die noch heute dank dieses Kanalisationssystem bewässert wird.

CONJUNTO MONUMENTAL HIDRÁULICO URBANO



CONJUNTO MUNICIPAL HIDRÁULICO URBANO

ES El Conjunto se sitúa en el centro del municipio, atravesado por el Río Segura. En sus márgenes se puede disfrutar de malecones y jardines con zonas de ocio.

EN The Hydraulic Monuments are located in the centre of the town, which is divided by the River Segura. On the river banks you can enjoy promenades and gardens with leisure areas.

FR L'ensemble est situé en plein centre urbain traversé par le Fleuve Segura, bordé de digues, de jardins et de zones de loisirs.

DE Der Komplex liegt im Zentrum des Dorfes, durchquert vom Fluss Segura. An beiden Flussufern kann man Promenaden und Gärten mit Freizeitbereichen genießen.

ELEMENTOS MONUMENTALES



ES El Azud, presa de sillería que data del s.XVI cuya labor principal es la de elevar el nivel del agua del Río hacia el canal de capturas de diversas acequias mayores y hacia la Noria, para el riego de la margen derecha. Posee una longitud de 40m y 10m de anchura y se desarrolla en forma de corona circular.

EN The Dam is a weir in masonry built in the 16th Century. Its main role is to raise the water level of the River towards the Waterwheel and the irrigation channels to facilitate the irrigation of the right river bank. The crown-shape Dam is 40 m. long and 10 m. wide.

FR El Azud, presse de pierre datant du XVIe siècle, élève le niveau de l'eau du fleuve jusqu'au canal de rencontre de plusieurs canalisations majeures et jusqu'à la noria pour l'irrigation de la rive droite. D'une longueur de 40 m. et d'une largeur de 10 m, sa forme est une couronne.

DE Der Flussdamm ist ein Steindamm des 16. Jahrhunderts, der erhöht das Niveau des Wassers des Flusses nach dem Einschnitt im Bewässerungsgraben und Wasserrad, um die Felder am rechten Ufer zu bewässern. Der gekrümmte Damm ist 40 m. lang und 10 m. breit.



ES La Noria (del árabe naura: gemidora), es una rueda metálica de gran tamaño, que actúa como verdadero puente de nivelación entre el Río y las tierras altas a irrigar. Cabe destacar la monumental obra de sillería que la resguarda de las crecidas del río Segura, datada del s.XVIII.

EN The Waterwheel is a huge metallic which performs as a true level bridge between the River and the highlands. It is important to highlight the extensive masonry work which was built in the 18th Century and protects it from flooding of the River.

FR La noria (de l'arabe "naura": "qui gémi") est une grande roue métallique qui agit comme un pont de nivelation entre le fleuve et les terres à irriguer se trouvant en hauteur. Une magnifique œuvre en pierre du XVIIIe siècle la protège des inondations du Fleuve Segura.

DE Das Wasserrad ist ein riesiges metallisches Rad, das zum Ausgleich des Wasserstandes zwischen Fluss und dem Hochland fungiert. Man muss auch das monumentale Steinwerk aus dem 18. Jahrhundert betonen, das das Wasserrad bei Hochwasser des Flusses Segura schützt.



ES El Puente Carlos III fue construido en el s.XVIII, bajo el reinado de Carlos III del que tomó su nombre. La obra de este monumento es de perfecta sillería, con tres ojos bajo bóvedas de arco rebajado o carpanel que se proyectan sobre magníficos pilares rematados por sombreroes piramidales.

EN The Bridge "Carlos III" was built in the 18th Century, under the reign of Charles the Third of Spain. It was constructed in perfect masonry, with three spans under barrel vaults designed on magnificent pillars finished off in pyramid-shaped apex.

FR La construction du pont "Carlos III" date du règne du souverain dont il porte le nom. Ce pont de pierre est formé par trois arcs voûtés ou carpanels et de magnifiques piliers coiffés de pyramides.

DE Die Brücke "Carlos III" war unter die Regierungszeit von Karl III. von Spanien gebaut worden. In perfektem Hausteinmauerwerk, steht die Brücke auf drei niedrig Bögen mit Tonnengewölben auf herrlichen Pfeilern mit pyramiden förmigen Aufsätzen.